

Lois and Herb Walker's  
**Scripts For Schools**

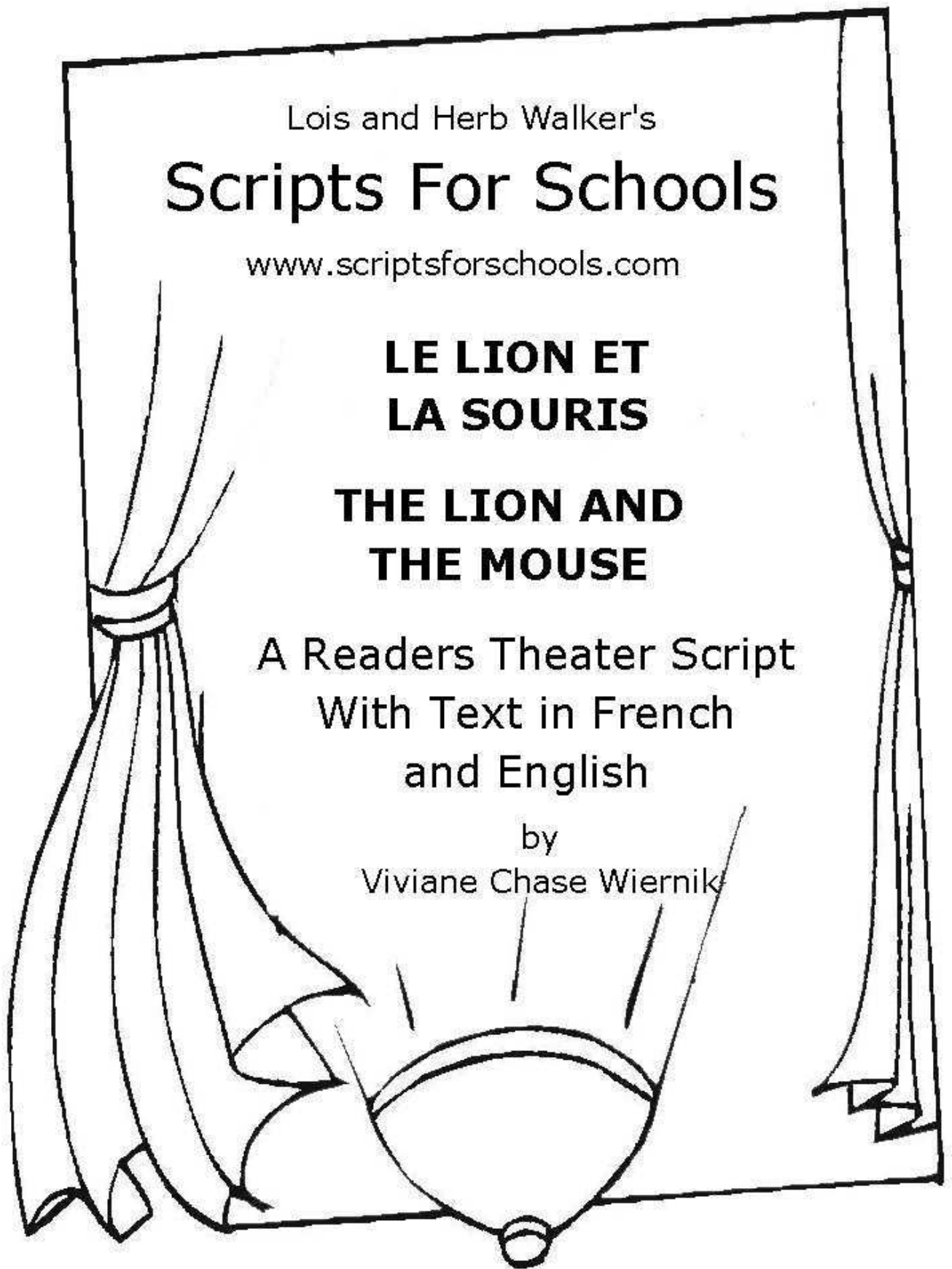
[www.scriptsforschools.com](http://www.scriptsforschools.com)

**LE LION ET  
LA SOURIS**

**THE LION AND  
THE MOUSE**

A Readers Theater Script  
With Text in French  
and English

by  
Viviane Chase Wiernik



**LE LION ET LA SOURIS  
THE LION AND THE MOUSE**

**Version Théâtre de Lecture  
Reader's Theater Version**

**Adapté en français et traduit en anglais par Viviane Chase Wiernik  
Adapted in French and translated into English by Viviane Chase Wiernik**

---

**Distribution de 10 lecteurs en français et 10 traducteurs en anglais +  
le Chœur (Chorus)**

---

**NARRATEUR/1:**

Il était une fois un lion, puissant et fier.

There once was a lion, strong  
and proud.

**NARRATEUR/2:**

C'était le Roi de la Forêt.

He was the King of the Forest.

**NARRATEUR/3:**

Tous les animaux de la forêt  
étaient plein d'admiration pour lui.

All the animals of the forest  
were full of admiration for him.

**NARRATEUR/4:**

Et ils en avaient peur aussi.

And they feared him as well.

**CHOEUR:**

**Le Roi Lion est si puissant  
et la forêt est son domaine.  
Et nous lui sommes obéissants  
tous les jours de la semaine.**

**The Lion King is our master  
and the forest, his domain.  
To heed him not would bring  
disaster, for his subjects we  
remain.**

**NARRATEUR/5:**

Un jour, alors qu'il dormait  
tranquillement,

One day, while he was sleeping  
soundly,

**NARRATEUR/6:**

une petite souris grimpa sur son nez.

a little mouse climbed on to  
his nose.

**SOURIS:**

Regardez-moi! Regardez-moi!  
Je cours en haut, je cours en bas!  
Je cours partout sur le Roi  
et il ne se réveille pas!

Look at me ! Look at me!  
I'm running up and down the  
King, and he's not waking up!

**CHOEUR:**

**Gare à toi, gare à toi,  
Si tu veux survivre,  
Car le Roi Lion  
Te mangera!**

**Beware, beware,  
If you wish to survive,  
For the Lion King  
will eat you alive!**

**NARRATEUR/7:**

Soudain, Le Roi Lion se réveille  
et rugit:

Suddenly, the Lion King  
woke up and roared :

**LION:**

***Qui ose me chatouiller le nez?***

***Who dares tickle my nose?***

**NARRATEUR/8:**

La Souris s'arrête nette !

The little mouse froze in her  
steps!

**SOURIS:**

Mais ce n'est que moi, mon Sire...  
Je ne voulais point vous déranger...

But it's only me, Sire...  
I didn't mean to trouble you...

**LION:**

Tu ne voulais point me déranger?

You didn't mean to trouble me?

**SOURIS:**

Mais non, mais non, je vous en prie,  
Laissez-moi la vie, je vous en supplie  
Un jour peut-être, sait-on jamais,  
je vous aiderai, c'est promis!

No, no, I would not dare.  
Please let me go, please  
hear my prayer. You never  
know, one day perhaps, you'll  
be in need of loving care!

**CHOEUR:**

*Qui sait, peut-être la Petite Souris  
pourra un jour sauver sa vie.*

*Who knows some day, when  
or where, the Lion will need  
the Mouse's care.*

**NARRATEUR/1:**

Le Roi Lion rit à haute voix.

The Lion King laughed out loud.

**NARRATEUR/2:**

Il trouve cette idée très, très drôle.

He found the idea very, very  
funny.

**LION:**

Je te laisse la vie, mon ami. Va-t-en,  
avant que je ne change d'avis.

I will spare you your life, my  
friend, but hurry away before  
my offer ends.

**NARRATEUR/3:**

Quelques jours plus tard, une bande de chasseurs arrivent dans la forêt.

A few days later, a group of hunters arrived in the forest.

**NARRATEUR/4:**

Ils voulaient capturer le Lion.

They wanted to capture the Lion.

**CHOEUR:**

*Qui sait, peut-être la Petite Souris pourra un jour sauver sa vie.*

*Who knows some day, when or where, the Lion will need the Mouse's care.*

**NARRATEUR/5:**

Les chasseurs grimpent en haut de deux arbres qui bordent un chemin, tenant un grand filet dans leurs mains.

The hunters climbed to the top of two trees on either side of a path; they holding a large net in their hands.

**NARRATEUR/6:**

Un peu plus tard, le Lion passe par là, quand, soudain, les chasseurs lâchent le filet sur le Fauve.

Soon after, the Lion King was passing by, when suddenly, the hunters dropped the net on the Beast.